



Κυπριακό Κέντρο Διεθνούς Ινστιτούτου Θεάτρου
Cyprus Centre of the International Theatre Institute

38, Regaena str., 1010 Nicosia, Cyprus | T + 357 2267 4920, F + 357 2268 0822
www.ccoiti.com ccoiti@cytanet.com.cy



Μήνυμα για τη Διεθνή Ημέρα Χορού 2018 – Αμερική



Marianela Boán
Κούβα

2018 - The Year of ITI





Μήνυμα για τη Διεθνή Ημέρα Χορού 2018 – Αμερική

Marianela Boán, Κούβα

Χορογράφος, χορεύτρια και χοροδιδάσκαλος

Το σώμα σας ξεκινάει πριν από εσάς και είναι ο τόπος όλων των τελετουργιών που σας ανήκουν.

Όταν ακούτε το σώμα σας μέσω του χορού, ακούτε επίσης τα σώματα και τους χορούς της αποπλάνησης και της γιορτής που ανήκουν στους προγόνους σας και στο είδος σας.

Στο σώμα σας κουβαλάτε τους χορούς που θα σας σώσουν.

Αυτός που χορεύει αγγίζει τον άλλον πέρα από το δέρμα· ο χορός αγγίζει το βάρος και τη μυρωδιά τους, νικάει τα απτά παραπετάσματα και σβήνει τα σύνορα μεταξύ σωματών και εθνών.

Έχω ζήσει και στις δύο πλευρές της ιστορίας. Έχω δει τη φτώχεια και τον πλούτο, τοπία και σώματα να τρέφονται και να κακοποιούνται από την εξουσία. Το έργο μου ανασκάπτει, αναζητώντας τα πραγματικά σώματα μεταξύ εκείνων που επισήμως εμφανίζονται.

Το να είμαι χορογράφος στην Κούβα και τη Δομινικανή Δημοκρατία, στα μαγικά νησιά όπου ζω, περιτριγυρισμένη από την Καραϊβική Θάλασσα και ανθρώπους που χορεύουν πριν από τη γέννησή τους, είναι ένα απίστευτο προνόμιο.

Ο χορός είναι το μεγάλο αντίδοτο στην τρέλα της ανθρωπότητας.

Σε κάθε εκτοπισμένο άτομο, πρόσφυγα και εξόριστο, από όλο τον κόσμο, λέω: έχετε μια χώρα που πηγαίνει μαζί σας, την οποία τίποτα και κανείς δεν μπορεί να πάρει μακριά· τη χώρα του σώματός σας.

Μετάφραση από την αγγλική: Δώρα Νικολάου

Βιογραφικό Σημείωμα –Marianela Boán, Κούβα

Η Marianela Boán είναι μία διεθνώς αναγνωρισμένη χορογράφος και μία από τους σημαντικότερους καλλιτέχνες της πρωτοπορίας του χορού στην Κούβα και τη Λατινική Αμερική. Το επαναστατικό της ύφος «Dance Polluted» συνδυάζει ριζικά όλες τις τέχνες που σχετίζονται με το χορό, δημιουργώντας ένα εκφραστικό και πρωτότυπο σκηνικό αποτέλεσμα. Ως χορογράφος, χορεύτρια και χοροδιδάσκαλος, η Boán έχει δουλέψει σε περισσότερες από 40 χώρες παρουσιάζοντας τα έργα της και παρέχοντας εργαστήρια σε πολυάριθμους χώρους και φεστιβάλ στην Ευρώπη, τη Λατινική Αμερική, την Ασία και την Αφρική. Έχει δημιουργήσει περίπου 70 χορογραφικά έργα για ομάδες χορού, θιάσους κι εταιρείες θεάτρου, τηλεόρασης και κινηματογράφου.



Έχει κερδίσει σημαντικά βραβεία χορογραφίας ως μέλος της *Danza Contemporánea de Cuba* από το 1973 έως το 1988 και ως ιδρυτικό στέλεχος των εταιριών *DanzAbierta*, Κούβα, 1988-2003, *BoanDanz Action* ΗΠΑ, 2005-2010 και της *Compañía Nacional de Danza Contemporánea* της Δομινικανής Δημοκρατίας, από το 2010 μέχρι σήμερα. Η «Συνάντηση Γυναικών της Λατινικής Αμερικής στις Παραστατικές Τέχνες» (*Encounter of Women of Latin America in the Performing Arts*), το 2014, απέτινε φόρο τιμής στη ζωή και την επαγγελματική εργασία της, απονέμοντάς της το βραβείο «Glo».

Απέκτησε το Master of Fine Arts (MFA) στο Χορό από το Πανεπιστήμιο Temple, της Φιλαδέλφεια, όπου έχει διδάξει. Έχει επίσης διατελέσει επικεφαλής του Ανώτερου Ινστιτούτου Τεχνών της Κούβας (*Higher Institute of Arts Cuba -ISA*) και συνέβαλε στην εκπαίδευση αρκετών γενεών χορευτών της Κούβας και της Λατινικής Αμερικής. Μεταξύ του 2002 και 2010, κράτησε ένα έντονο ρυθμό εργασίας στις ΗΠΑ για ομάδες και ιδρύματα, όπως το «Dance Theater Workshop», το «American Dance Festival», το «Bates Dance Festival» το Πανεπιστήμιο Νέας Υόρκης («New York University»), το «Joyce SoHo», το «La MaMa», κ.λπ.

Η Marianela Boán σήμερα ζει στο Σάντο Ντομίνγκο (Άγιος Δομίνικος) της Δομινικανής Δημοκρατίας, όπου ίδρυσε και σήμερα διευθύνει την *Εθνική Ομάδα Σύγχρονου Χορού* του Υπουργείου Πολιτισμού (*National Company of Contemporary Dance*), η οποία σημείωσε μεγάλη επιτυχία στην Κούβα, την Κολομβία, την Κόστα Ρίκα, την Ισπανία, το Περού και τις ΗΠΑ. Τα πιο πρόσφατα έργα της είναι τα *Sed* (2011), *Caribe Deluxe* (2013), *Propulsion* (2015) και *Defilló* (2017).

Μετάφραση από την αγγλική: Δώρα Νικολάου